



La pièce à succès

La présidence des réunions bilingues

(présentement à l'affiche dans les régions bilingues)

Disposition du décor

- Soyez l'imprésario du français et de l'anglais aux réunions : ils font partie de la création d'un milieu de travail exemplaire.
- Assurez-vous que les accessoires sont en français et en anglais (lettre d'invitation, ordre du jour, documentation).
- Si vous jugez que vos compétences en langue seconde ne sont pas à la hauteur, demandez à votre doublure (un coprésident bilingue) de vous donner un coup de pouce, car le spectacle bilingue doit continuer, coûte que coûte.
- Si vous avez le trac, sachez que les participants apprécieront vos efforts et vous encourageront.

Première scène

- Pour inciter les acteurs à utiliser la langue de leur choix, vous pouvez employer la formule bilingue suivante :
 - ***Vous avez sans doute noté que les documents sont dans les deux langues officielles. J'invite chacun à s'exprimer dans la langue de son choix. As you know, the documents for this meeting are in both official languages. Please feel free to use the language of your choice.***
- N'oubliez pas que la présence d'acteurs unilingues n'empêche pas le déroulement de la discussion bilingue.

L'intrigue se corse

- Ce n'est pas un monologue : chaque acteur doit tenir son rôle.
- Vous avez le premier rôle. Si vous le jouez en artiste, les autres acteurs emboîteront le pas et se sentiront à l'aise d'utiliser la langue de leur choix.
- Voici un tuyau d'un acteur chevronné : alternez le français et l'anglais.
- En tant que président qui s'efforce de maîtriser son art, vous passerez d'une langue à l'autre en disant peut-être :
 - ***Votre collègue a dit que ... What your colleague just said was ...***

Avant la tombée du rideau

- Pour que la réunion soit aussi bilingue que le veut votre troupe, vous devez obtenir le point de vue de ses membres. Alors pourquoi ne pas le leur demander? Vous pourriez dire :
 - ***J'aimerais recevoir vos commentaires sur la dimension bilingue de la réunion.***
 - ***I would appreciate your feedback on the bilingual aspect of the meeting.***

La devise de l'acteur

- Répéter, répéter, répéter. Considérez chaque réunion comme la répétition générale avant la première.

Pssst. Pour en savoir davantage, contactez votre régisseur des langues officielles.